

**Werner Rieß**

**eManual Alte Geschichte:  
Quellenband: Seleukiden/Ptolemäer**

**Erschienen 2020 auf Propylaeum-DOK**

URN: urn:nbn:de:bsz:16-propylaeumdok-48799

DOI: <https://doi.org/10.11588/propylaeumdok.00004879>

URL: <http://archiv.ub.uni-heidelberg.de/propylaeumdok/volltexte/2020/4879>

Projekttitle: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Eusebius  
Lizenz: CC-BY-NC-SA



### Eus. hist. ecl. 5.8.11

#### Text Original:

[11] τούτοις ἐπιφέρει μετὰ 1 βραχέα λέγων: ‘πρὸ τοῦ γὰρ Ῥωμαίους κρατῦναι τὴν ἀρχὴν αὐτῶν, ἔτι τῶν Μακεδόνων τὴν Ἀσίαν κατεχόντων, Πτολεμαῖος ὁ Λάγου φιλοτιμούμενος τὴν ὑπὲρ αὐτοῦ κατασκευασμένην βιβλιοθήκην ἐν Ἀλεξανδρείᾳ κοσμήσαι τοῖς πάντων ἀνθρώπων συγγράμμασιν ὅσα γε σπουδαῖα ὑπῆρχεν, ἠτήσατο παρὰ τῶν Ἱεροσολυμιτῶν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν διάλεκτον σχεῖν αὐτῶν μεταβεβλημένας τὰς γραφάς.’

Projekttitle: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: P. Haeuser  
Lizenz: CC-BY-NC-SA



### Eus. hist. ecl. 5.8.11

#### Text Übersetzung:

Bald darauf fährt Irenäus also fort: „Bevor nämlich die Römer ihre Herrschaft aufgerichtet und die Mazedonier noch die Herren von Asien waren, ließ Ptolemäus, der Sohn des Lagus, in dem ehrgeizigen Bestreben, die von ihm eingerichtete Bibliothek in Alexandrien mit den klassischen Schriften aller Menschen auszustatten, an die Bewohner von Jerusalem den Wunsch übermitteln, ihre Schriften, ins Griechische übertragen, zu besitzen.

*Aus: Bibliothek der Kirchenväter. Eine Auswahl patristischer Werke in deutscher Übersetzung, hrsg. v. O. Bardenhewer; J. Zellinger, übersetzt von P. Haeuser, München 1932, S. 231.*

### Eus. hist. ecl. 5.8.11

#### Leitfragen:

- 1) Geben Sie den Inhalt der Quelle wieder.
- 2) Was kann uns diese Quellenstelle über den historischen Kontext der Bibliotheksgründung verraten?
- 3) Welche Bedeutung hatte die Bibliothek für die Ptolemaier?

Die vorliegende Quellenstelle aus der Kirchengeschichte des Eusebius ist unser einziges Zeugnis für die Gründung der Bibliothek in Alexandria durch Ptolemaios I. In dieser Quellenpassage wird der Kirchenvater Irenäus (*Iren. 3, 21, 2*) zitiert. Aus dem Zitat geht hervor, dass Ptolemaios eine Bibliothek in Alexandria eingerichtet hat und bestrebt war, diese Bibliothek mit allen Schriften der literarischen Vergangenheit auszustatten. Deswegen habe er die Bewohner Jerusalems darum gebeten, ihre Schriften ins Griechische zu übertragen, weil er diese ebenfalls besitzen wollte.

Aus der Quelle geht hervor, dass Ptolemaios, der Sohn des Lagos, eine Bibliothek in Alexandria einrichten ließ. Damit ist Ptolemaios I. Soter (etwa 367 – 283 v. Chr.) gemeint, der der Sohn eines makedonischen Adligen namens Lagos gewesen sein soll. Ptolemaios I. war es demnach, der die Bibliothek errichten ließ (vollendet wurde sie jedoch wohl erst von seinem Sohn Ptolemaios II. Philadelphos (238-246 v. Chr.)). Aus der Quelle geht zudem hervor, dass jener Ptolemaios ein „ehrgeiziges Bestreben“ (*φιλοτιμούμενος*) hatte, die Bibliothek mit den klassischen Schriften „aller Menschen“ (*πάντων ἀνθρώπων*) auszustatten. In den letzten Jahrzehnten des 4. Jh. v. Chr. galt es demnach, literarische Schätze zu sammeln und aufzubewahren und für alle Zeit sicherzustellen. Hier spiegelt sich also eine Zeit wieder, in der man bestrebt war, die ganze literarische Vergangenheit, das jahrhundertealte kulturelle Erbe, zu bewahren. Die Gründung der Bibliothek durch Ptolemaios I. steht damit in engstem Zusammenhang mit der Etablierung einer Schrift- und Buchkultur, einem der charakteristischsten Merkmale der hellenistischen Welt.

Ptolemaios I. schuf mit der Bibliothek in Alexandria ein Zentrum der griechischen Gelehrsamkeit, das weit in die hellenistische Welt hineinwirkte. Zahlreiche Intellektuelle kamen an den ptolemäischen Hof, wo Dichtung, Künste und Wissenschaften gefördert wurden. Die obige Quellenstelle lässt das ehrgeizige Bestreben Ptolemaios' I. für das Sammeln von Büchern erkennen. Die Bibliothek von Alexandria sollte zur größten Bibliothek der damaligen Welt werden. Damit wollten die Ptolemaier einerseits ihr Prestige in der griechischen Welt steigern. Das Sammeln von Büchern wurde zum integralen Bestandteil königlicher Selbstdarstellung. Aus kulturhistorischer Sicht liegt andererseits das größte Verdienst der Ptolemaier im Aufbau und in der Förderung Alexandrias als geistigem Zentrum. Das griechische Erbe konnte auf diese Weise neu bearbeitet und vor allem für die Nachwelt sichergestellt werden.

**Text Original:**

**App. Syr. 57-58**

[57] [...] πόλεις δὲ ὤκισεν ἐπὶ τὸ μῆκος τῆς ἀρχῆς ὅλης ἑκκαίδεκα μὲν Ἀντιοχείας ἐπὶ τῷ πατρὶ, πέντε δὲ ἐπὶ τῇ μητρὶ Λαοδικείας, ἑννέα δ' ἐπωνύμους ἑαυτοῦ, τέσσαρας δ' ἐπὶ ταῖς γυναιξί, τρεῖς Ἀπαμείας καὶ Στρατονίκειαν μίαν. καὶ εἰσὶν αὐτῶν ἐπιφανέσταται καὶ νῦν Σελεύκειαι μὲν ἢ τε ἐπὶ τῇ θαλάσῃ καὶ ἢ ἐπὶ τοῦ Τίγρητος ποταμοῦ, Λαοδίκεια δὲ ἢ ἐν τῇ Φοινίκῃ καὶ Ἀντιόχεια ἢ ὑπὸ τῷ Λιβάνῳ ὄρει καὶ ἢ τῆς Συρίας Ἀπάμεια. τὰς δὲ ἄλλας ἐκ τῆς Ἑλλάδος ἢ Μακεδονίας ὠνόμαζεν, ἢ ἐπὶ ἔργοις ἑαυτοῦ τισιν, ἢ ἐς τιμὴν Ἀλεξάνδρου τοῦ βασιλέως: [...]

[58] [...] ἐς δὲ τὴν ἐπὶ τοῦ Τίγρητος ἡμέραν ἐπιλέξασθαι τοὺς μάγους κελευομένους, καὶ τῆς ἡμέρας ὥραν, ἢ τῶν θεμελίων ἄρξασθαι τῆς ὀρυχῆς ἔδει, ψεύσασθαι τὴν ὥραν τοὺς μάγους, οὐκ ἐθέλοντας ἐπιτείχισμα τοιόνδε σφίσι γενέσθαι. καὶ Σέλευκος μὲν ἐν τῇ σκηνῇ τὴν δεδομένην ὥραν ἀνέμενεν, ὁ δὲ στρατὸς ἐς τὸ ἔργον ἔτοιμος, ἀτρεμῶν ἔστε σημήνειεν ὁ Σέλευκος, ἄφνω κατὰ τὴν αἰσιωτέραν ὥραν δόξαντές τινα κελεύειν ἐπὶ τὸ ἔργον ἀνεπήδησαν, ὡς μηδὲ τῶν κηρύκων ἐρυκόντων ἔτι ἀνασχέσθαι. τὸ μὲν δὴ ἔργον ἐξετετέλεστο, Σελεύκῳ δὲ ἀθύμως ἔχοντι, καὶ τοὺς μάγους αὐθις ἀνακρίνοντι περὶ τῆς πόλεως, ἄδειαν αἰτήσαντες ἔλεγον οἱ μάγοι: 'τὴν πεπρωμένην ὧ βασιλεῦ μοῖραν, χεῖρονά τε καὶ κρεῖσσονα, οὐκ ἔστιν οὔτε ἀνδρὸς οὔτε πόλεως ἐναλλάξαι. μοῖρα δὲ τις καὶ πόλεων ἔστιν ὡσπερ ἀνδρῶν. καὶ τήνδε χρονιωτάτην μὲν ἐδόκει τοῖς θεοῖς γενέσθαι, ἀρχομένην ἐκ τῆσδε τῆς ὥρας ἧς ἐγένετο: δειμαίνοντες δ' ἡμεῖς ὡς ἐπιτείχισμα ἡμῖν ἐσομένην, παρεφέρομεν τὸ πεπρωμένον. τὸ δὲ κρεῖσσον ἦν καὶ μάγων πανουργούντων καὶ βασιλέως ἀγνοοῦντος αὐτό. τοιγάρτοι τὸ δαιμόνιον τὰ αἰσιώτερα τῷ στρατῷ προσέταξεν. καὶ τοῦτο ἔνι σοι καταμαθεῖν ὧδε, ἵνα μή τι καὶ νῦν ἡμᾶς ἔτι τεχνάζειν ὑπονοῆς. αὐτὸς τε γὰρ ὁ βασιλεὺς σὺ τῷ στρατῷ παρεκάθησο, καὶ τὸ κέλευσμα αὐτὸς ἐδεδώκεις ἀναμένειν: καὶ ὁ εὐπειθέστατος ὢν σοι πρὸς κινδύνους καὶ πόνους οὐκ ἠνέσχετο νῦν οὐδὲ ἀναπαύσεως ἐπιτάγματος, ἀλλ' ἀνέθορεν, οὐδὲ ἀνὰ μέρος ἀλλ' ἀθρόως, ἐπιστάταις αὐτοῖς, καὶ ἐνόμιζε κεκελεύσθαι. καὶ ἐκεκέλευστο δὴ: διόπερ οὐδὲ σοῦ κατερύκοντος αὐτοῦς ἔτι ἐπέιθοντο. τί ἂν οὖν βασιλέως ἐν ἀνθρώποις εἴη καρτερώτερον ἄλλο θεοῦ; ὅς τῆς σῆς γνώμης ἐπεκράτησε, καὶ ἡγεμόνευσέ σοι τῆς πόλεως ἀντὶ ἡμῶν, δυσμεναίνων ἡμῖν τε καὶ γένει παντὶ τῷ περιοίκῳ. ποῦ γὰρ ἔτι τὰ ἡμέτερα ἰσχύσει, δυνατωτέρου γένους παρφοκισμένου; ἢ μὲν δὴ πόλις σοι γέγονε σὺν

τύχη καὶ μεγιστεύσει καὶ χρόνιος ἔσται: σὺ δὲ ἡμῖν, ἐξαμαρτοῦσιν ὑπὸ δέους οἰκείων ἀγαθῶν ἀφαιρέσεως, τὴν συγγνώμην βεβαίου.’ ταῦτα τῶν μάγων εἰπόντων ὁ βασιλεὺς ἤσθη καὶ συνέγνω.

#### **Strab. 16.1.5**

[5] ἡ δὲ Βαβυλῶν καὶ αὐτὴ μὲν ἐστὶν ἐν πεδίῳ, τὸν δὲ κύκλον ἔχει τοῦ τείχους τριακοσίων ἐξήκοντα πέντε σταδίων, πάχος δὲ τοῦ τείχους ποδῶν δύο καὶ τριάκοντα, ὕψος δὲ τῶν μὲν μεσοπυργίων πήχεις πενήκοντα τῶν δὲ πύργων ἐξήκοντα, ἡ δὲ πάροδος τοῖς ἐπὶ τοῦ τείχους ὥστε τέθριππα ἐναντιοδρομεῖν ἀλλήλοις ῥαδίως: διόπερ τῶν ἐπτὰ θεαμάτων λέγεται καὶ τοῦτο καὶ ὁ κρεμαστὸς κῆπος ἔχων ἐν τετραγώνῳ σχήματι ἐκάστην πλευρὰν τεττάρων πλέθρων: συνέχεται δὲ ψαλιδώμασι καμαρωτοῖς ἐπὶ πεττῶν ἰδρυμένοις κυβοειδῶν ἄλλοις ἐπ’ ἄλλοις: οἱ δὲ πεττοὶ κοῖλοι πλήρεις γῆς ὥστε δέξασθαι φυτὰ δένδρων τῶν μεγίστων, ἐξ ὀπτῆς πλίνθου καὶ ἀσφάλτου κατεσκευασμένοι καὶ αὐτοὶ καὶ αἱ ψαλίδες καὶ τὰ καμαρώματα. [...] ἀλλὰ καὶ τὰ λοιπὰ ὀλιγορήθη καὶ κατήρειψαν τῆς πόλεως τὰ μὲν οἱ Πέρσαι τὰ δ’ ὁ χρόνος καὶ ἡ τῶν Μακεδόνων ὀλιγορία περὶ τὰ τοιαῦτα, καὶ μάλιστα ἐπειδὴ τὴν Σελεύκειαν ἐπὶ τῷ Τίγρει πλησίον τῆς Βαβυλῶνος ἐν τριακοσίοις ποὺ σταδίοις ἐτείχισε Σέλευκος ὁ Νικάτωρ. καὶ γὰρ ἐκεῖνος καὶ οἱ μετ’ αὐτὸν ἅπαντες περὶ ταύτην ἐσπούδασαν τὴν πόλιν καὶ τὸ βασίλειον ἐνταῦθα μετήνεγκαν: καὶ δὴ καὶ νῦν ἡ μὲν γέγονε Βαβυλῶνος μείζων ἢ δ’ ἔρημος ἢ πολλή, ὥστ’ ἐπ’ αὐτῆς μὴ ἂν ὀκνησαί τινα εἰπεῖν ὅπερ ἔφη τις τῶν κωμικῶν ἐπὶ τῶν Μαγαλοπολιτῶν τῶν ἐν Ἀρκαδίᾳ ἐρημία μεγάλη ἔστιν ἢ Μεγάλῃ πόλιν.’

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Horace White / H.C. Hamilton, W. Falconer  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

**Text Übersetzung:**

(Horace White / H.C. Hamilton, W. Falconer)

**App. Syr. 57-58**

[57] [...] He built cities throughout the entire length of his dominions and named sixteen of them Antioch after his father, five Laodicea after his mother, nine after himself, and four after his wives, that is, three Apamea and one Stratonicea. Of these the two most renowned at the present time are the two Seleucias, one on the sea and the other on the river Tigris, Laodicea in Phœnicia, Antioch under Mount Lebanon, and Apamea in Syria. To others he gave names from Greece or Macedonia, or from his own exploits, or in honor of Alexander; [...]

[58] [...] They say, also, that when the Magi were ordered to indicate the propitious day and hour for beginning the foundations of Seleucia-on-the-Tigris they falsified as to the hour because they did not want to have such a stronghold built against themselves. While the king was waiting in his tent for the appointed hour, and the army, in readiness to begin the work, stood quietly till Seleucus should give the signal, suddenly, at the true hour of destiny, they seemed to hear a voice ordering them on. So they sprang to their work with such alacrity that the heralds who tried to stop them were not able to do so. When the work was brought to an end Seleucus, being troubled in his mind, again made inquiry of the Magi concerning his city, and they, having first secured a promise of impunity, replied, "That which is fated, O King, whether it be for better or worse, neither man nor city can change, for there is a fate for cities as well as for men. It pleases the gods that this city shall endure for ages, because it was begun on the hour on which it was begun. We feared lest it should be a stronghold against ourselves, and falsified the appointed time. Destiny is stronger than crafty Magi or an unsuspecting king. For that reason the deity announced the more propitious hour to the army. It is permitted you to know these things so surely that you need not suspect us of deception still, for you were presiding over the army yourself, as king, and you had yourself ordered them to wait; but the army, ever obedient to you in facing danger and toil, could not now be restrained, even when you gave them the order to stop, but sprang to their work, not a part of them merely, but all together, and their officers with them, thinking that the order had been given. In fact it had been given. That was the reason why not even you could hold them back. What can be stronger in human affairs than a king, unless it

be a god, who overcame your intention and supplanted us in giving you directions about the city; for the god is in hostility to us and to all the people round about? What can our resources avail hereafter with a more powerful race settled along side of us? This city of yours has had a fortunate beginning, it will be great and enduring. We beg that you will confirm your pardon of our fault which we committed from fear of the loss of our own prosperity." The king was pleased with what the Magi said and pardoned them.

#### **Strab. 16.1.5**

[5] Babylon itself also is situated in a plain. The wall is 385 stadia in circumference, and 32 feet in thickness. The height of the space between the towers is 50, and of the towers 60 cubits. The roadway upon the walls will allow chariots with four horses when they meet to pass each other with ease. Whence, among the seven wonders of the world, are reckoned this wall and the hanging garden: the shape of the garden is a square, and each side of it measures four plethra. It consists of vaulted terraces, raised one above another, and resting upon cube-shaped pillars. These are hollow and filled with earth to allow trees of the largest size to be planted. The pillars, the vaults, and the terraces are constructed of baked brick and asphalt. [...] other works also were neglected, and the city was dilapidated, partly by the Persians, partly by time, and, through the indifference of the Macedonians to things of this kind, particularly after Seleucus Nicator had fortified Seleucia on the Tigris near Babylon, at the distance of about 300 stadia. Both this prince and all his successors directed their care to that city, and transferred to it the seat of empire. At present it is larger than Babylon; the other is in great part deserted, so that no one would hesitate to apply to it what one of the comic writers said of Megalopolitæ in Arcadia, "The great city is a great desert."

**App. Syr. 57-58/ Strab. 16.1.5**

**Leitfragen:**

- 1) Geben Sie Appians Beschreibung der Städtegründungen des Seleukos I. wieder.
- 2) Was passierte nach Strabon durch die Gründung von Seleukia mit Babylon?
- 3) Was für Rückschlüsse lassen die beiden Quellenpassagen über Kolonie- und Städtegründungen im Seleukidenreich zu?

**Kommentar:**

Appian beschreibt in der vorliegenden Quellenpassage, wie sich Seleukos I. als Diadochenherrscher über das Seleukidenreich für verschiedene Städtegründungen verantwortlich zeigt. In allen Teilen seines großen Reiches habe er sie vorgenommen, wobei die griechische Namensgebung auffällig ist. Zwei Städte, die er nach sich selber benannt habe – Seleukia in Pierien und Seleukia am Tigris – seien auch zu Appians Zeit (am Anfang des zweiten Jahrhunderts n. Chr.) noch groß und bekannt gewesen. Der Geschichtsschreiber gibt zudem eine Anekdote über die Gründung von Seleukia am Tigris wieder. Seleukos habe die einheimischen Magier – gemeint sind die zoroastischen Priester Babylons – damit beauftragt, den günstigsten Zeitpunkt für die Fundamentlegung der Stadt festzulegen. Diese hätten den makedonischen Fremdherrscher allerdings nicht dabei helfen wollen, eine griechische Stadt in ihrem Land zu gründen und so den Bau absichtlich hinausgezögert. Nach Appian habe den Magiern eine göttliche Stimme genau zur rechten Zeit befohlen, Seleukos Bescheid zu geben. Die Arbeiten hätten daraufhin begonnen, wobei die Magier ihren Sabotageversuch dem König zudem gebeichtet hätten. Die Furcht vor der Fremdherrschaft und dem Verlust ihrer Macht hätte sie dazu getrieben; nun allerdings hätten sie eingesehen, dass der Städtebau Willen der Gottheit sei und somit auch Seleukos' Herrschaft über das Gebiet.

Strabon gibt in seinem historisch-geographischen Werk aus dem Anfang des ersten Jahrhunderts eine kurze Beschreibung von Babylon. So beschreibt er die große und eindrucksvolle Stadtmauer und auch die hängenden Gärten von Babylon – eines der antiken Weltwunder. Babylon habe allerdings zu seiner Zeit von seinem alten Glanz verloren. Diese Entwicklung gehe schon auf die Perser zurück, wobei sie auch nach der Eroberung der Stadt durch Alexander weiter fortgeschritten sei. Zwar hätte dieser Babylon noch als Hauptstadt seines Weltreichs etabliert, doch hätten die nachfolgenden makedonischen Könige die Stadt

weiter verfallen lassen. Insbesondere die Gründung von Seleukos am Tigris durch Seleukos I. habe Babylon geschadet. Begründet sei dies zum einen mit der relativen Nähe dieser neuen Großstadt gewesen und zum anderen in dem Umstand, dass Seleukia zur neuen Hauptstadt des Seleukidenreiches gemacht worden sei. Seleukia wuchs so immer weiter, und Babylon verkam so durch mangelnde Pflege und den Verlust an Einfluss. Die einst so große Stadt sei zu Strabons Zeit nunmehr nur noch eine große Wüste.

Beide Quellenpassagen geben einen guten Einblick in die Städtegründungen im seleukidischen Reich und deren Auswirkungen. Anfänglich sei auf die Magier verwiesen. Als angesehene und einflussreiche soziale Gruppe im alten persischen Reich konnten sie sich mit ihrem Machtverlust, der spätestens nach Alexanders Tod einsetzte, anfangs offensichtlich nicht abfinden. Sie befürchteten, dass die neuen griechischen Städte wie Seleukia ihre Kultur verdrängen könnten. Ob sich die Anekdote, wie sie Appian berichtet, wirklich genauso abgespielt hat, ist fraglich; eindeutig ist allerdings, dass die dort geschilderten Befürchtungen der Magier in römischer Zeit durchaus eingetroffen waren. Die Stadt Babylon verlor an Macht und Prestige und auch ihr Rang als Hauptstadt wurde ihr abgespenst gemacht, wobei die nahe Gründung von Seleukia großen Einfluss auf diese Entwicklung gehabt hat. Seleukia am Tigris – wenn auch als Hauptstadt sicherlich von herausragender Bedeutung – war allerdings keineswegs die einzige Stadtgründung des Seleukos und seiner Nachfolger. Anders als bei den Ptolemäern wurden im Seleukidenreich überall im Land griechische bzw. makedonische Städte gegründet –, wobei nicht nur der Name griechisch war, sondern auch ihre Bauten und der größte Teil ihrer Bewohner. Eine Vermischung der im Seleukidenreich so vielfältigen Kulturen scheint so erschwert worden zu sein.

### Pol. 11.34

#### Text Original:

[34] καὶ γὰρ αὐτὸς ἦν ὁ Εὐθύδημος Μάγνης, πρὸς ὃν ἀπελογίζετο φάσκων ὡς οὐ δικαίως αὐτὸν Ἀντίοχος ἐκ τῆς βασιλείας ἐκβαλεῖν σπουδάζει: [2] γεγονέναι γὰρ οὐκ αὐτὸς ἀποστάτης τοῦ βασιλέως, ἀλλ' ἐτέρων ἀποστάντων ἐπανελόμενος τοὺς ἐκείνων ἐγγόνους, οὕτως κρατῆσαι τῆς Βακτριανῶν ἀρχῆς. [3] καὶ πλείω δὲ πρὸς ταύτην τὴν ὑπόθεσιν διαλεχθεὶς ἤξιον τὸν Τηλέαν μεσιτεῦσαι τὴν διάλυσιν εὐνοϊκῶς, παρακαλέσαντα τὸν Ἀντίοχον μὴ φθονῆσαι τῆς ὀνομασίας αὐτῷ τῆς τοῦ βασιλέως καὶ προστασίας, [4] ὥς γ' ἐὰν μὴ συγχωρῆ τοῖς ἀξιουμένοις, οὐδετέρῳ τῆς ἀσφαλείας ὑπαρχούσης: [5] πλήθη γὰρ οὐκ ὀλίγα παρεῖναι τῶν Νομάδων, δι' ὧν κινδυνεύειν μὲν ἀμφοτέρους, ἐκβαρβαρωθήσεσθαι δὲ τὴν χώραν ὁμολογουμένως, ἐὰν ἐκείνους προσδέχονται. [6] ταῦτα δ' εἰπὼν ἐξαπέστειλε τὸν Τηλέαν πρὸς τὸν Ἀντίοχον. [7] ὁ δὲ βασιλεὺς, πάλαι περιβλεπόμενος λύσιν τῶν πραγμάτων, πυθόμενος ταῦτα παρὰ τοῦ Τηλέου, προθύμως ὑπήκουσε πρὸς τὰς διαλύσεις διὰ τὰς προειρημένας αἰτίας. [8] τοῦ δὲ Τηλέου προσανακάμψαντος καὶ πολλάκις πρὸς ἀμφοτέρους, τέλος Εὐθύδημος ἐξέπεμψε Δημήτριον τὸν υἱὸν βεβαιώσοντα τὰς ὁμολογίας: ὃν ὁ βασιλεὺς ἀποδεξάμενος, [9] καὶ νομίσας ἄξιον εἶναι τὸν νεανίσκον βασιλείας καὶ κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν καὶ κατὰ τὴν ἔντευξιν καὶ προστασίαν, πρῶτον μὲν ἐπηγγείλατο δώσειν αὐτῷ μίαν τῶν ἑαυτοῦ θυγατέρων: δεύτερον δὲ συνεχώρησε τῷ πατρὶ τὸ τῆς βασιλείας ὄνομα. [10] περὶ δὲ τῶν λοιπῶν ἐγγράπτους ποιησάμενος ὁμολογίας καὶ συμμαχίαν ἔνορκον, ἀνέζευξε σιτομετρήσας δαυριλῶς τὴν δύναμιν, προσλαβὼν καὶ τοὺς ὑπάρχοντας ἐλέφαντας τοῖς περὶ τὸν Εὐθύδημον. [11] ὑπερβαλὼν δὲ τὸν Καύκασον καὶ κατάρως εἰς τὴν Ἰνδικήν, τὴν τε φιλίαν ἀνενεώσατο τὴν πρὸς τὸν Σοφαγασῆνον τὸν βασιλέα τῶν Ἰνδῶν, [12] καὶ λαβὼν ἐλέφαντας, ὥστε γενέσθαι τοὺς ἅπαντας εἰς ἑκατὸν καὶ πεντήκοντ', ἔτι δὲ σιτομετρήσας πάλιν ἐνταῦθα τὴν δύναμιν, αὐτὸς μὲν ἀνέζευξε μετὰ τῆς στρατιᾶς, Ἀνδροσθένην δὲ τὸν Κυζικηνὸν ἐπὶ τῆς ἀνακομιδῆς ἀπέλιπε τῆς γάζης τῆς ὁμολογηθείσης αὐτῷ παρὰ τοῦ βασιλέως. [13] διελθὼν δὲ τὴν Ἀραχωσίαν καὶ περαιωθεὶς τὸν Ἐρύμανθον ποταμὸν, ἤκε διὰ τῆς Δραγγηνῆς εἰς τὴν Καρμανίαν, οὗ καὶ συνάπτοντος ἤδη τοῦ χειμῶνος ἐποιήσατο τὴν παραχειμασίαν. [14] τὸ μὲν οὖν πέρας τῆς εἰς τοὺς ἄνω τόπους στρατείας Ἀντιόχου τοιαύτην ἔλαβε τὴν συντέλειαν, δι' ἧς οὐ μόνον τοὺς ἄνω σατράπας ὑπηκόους ἐποιήσατο τῆς ἰδίας ἀρχῆς, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐπιθαλαττίους πόλεις καὶ τοὺς ἐπὶ τάδε τοῦ Ταύρου δυνάστας, [15] καὶ συλλήβδην ἠσφαλίσατο τὴν βασιλείαν, καταπληξάμενος τῇ τόλμῃ καὶ φιλοπονίᾳ πάντας τοὺς ὑποταττομένους: [16] διὰ γὰρ ταύτης τῆς στρατείας ἄξιος ἐφάνη τῆς βασιλείας οὐ μόνον τοῖς κατὰ τὴν Ἀσίαν, ἀλλὰ καὶ τοῖς κατὰ τὴν Εὐρώπην.

**Pol. 11.34**

**Text Übersetzung:**

(Evelyn S. Shuckburgh)

[11.34] Euthydemus was himself a Magnesian, and he answered the envoy by saying that "Antiochus was acting unjustly in trying to expel him from his kingdom. He was not himself a revolted subject, but had destroyed the descendant of some who had been such, and so had obtained the kingdom of Bactria." After adding more arguments to the same effect, he urged Teleas to act as a sincere mediator of peace, by urging Antiochus not to grudge him the royal title and dignity, "for if he did not yield to this demand, neither of them would be safe: seeing that great hords of Nomads were close at hand, who were a danger to both; and that if they admitted them into the country, it would certainly be utterly barbarised." With these words he sent Teleas back to Antiochus. The king had long been looking about for some means of ending the controversy; and when he was informed by Teleas of what Euthydemus had said, he readily admitted these pleas for a pacification. And after several journeys of Teleas to and fro between the two, Euthydemus at last sent his son Demetrius to confirm the terms of the treaty. Antiochus received the young prince; and judging from his appearance, conversation, and the dignity of his manners that he was worthy of royal power, he first promised to give him one of his own daughters, and secondly conceded the royal title to his father. And having on the other points caused a written treaty to be drawn up, and the terms of the treaty to be confirmed on oath, he marched away; after liberally provisioning his troops, and accepting the elephants belonging to Euthydemus. He crossed the Caucasus and descended into India; renewed his friendship with Sophagasenus the king of the Indians; received more elephants, until he had a hundred and fifty altogether; and having once more provisioned his troops, set out again personally with his army: leaving Androsthene of Cyzicus the duty of taking home the treasure which this king had agreed to hand over to him. Having traversed Arachosia and crossed the river Enymanthus, he came through Drangene to Carmania; and, as it was now winter, he put his men into winter quarters there. This was the extreme limit of the march of Antiochus into the interior: in which he not only reduced the up-country Satraps to obedience to his authority, but also the coast cities, and the princes on this side Taurus; and, in a word, consolidated his kingdom by overawing all his subjects with the exhibition of his boldness and energy. For this campaign convinced the Europeans as well as the Asiatics that he was worthy of royal power.

### Pol. 11.34

#### Leitfragen:

- 1) Geben Sie Polybios' Beschreibung der Verhandlungen in Baktrien wieder.
- 2) Auf welche Art sichert Antiochos III. seine Herrschaft?
- 3) Was für Rückschlüsse lässt die Quellenpassage über die östliche Grenzpolitik des Antiochos III. zu?

#### Kommentar:

Polybios beschreibt in der vorliegenden Quellenpassage einen Teil der langen Reise (*anabasis*) des Antiochos III. durch die östlichen Teile des Seleukidenreichs (212-205 v. Chr.). Nach Polybios tritt er in Baktrien – nachdem dort zuvor lange und schwer gekämpft wurde – in Verhandlungen mit dem dortigen König Euthydemos. Dieser habe Antiochos durch Boten übermitteln lassen, dass er das feindselige Verhalten des Seleukidenherrschers als nicht rechtens empfinde. Allein der letzte Herrscher von Baktrien hätte den Seleukiden Unrecht getan, da er als Satrap gegen Antiochos II. rebellierte und sich zum König ausrief. Euthydemos allerdings habe Baktrien rechtmäßig von eben jenem Rebellen erobert. Antiochos müsse also seinen Königstitel – und damit das Königreich Baktrien – anerkennen. Sollte Euthydemos in Baktrien nicht als König regieren, drohe auch den Seleukiden Gefahr. Allein ein starker König in der Region könne die Normandestämme aus dem Norden und Osten davon abhalten, in das Seleukidenreich einzufallen. Antiochos habe diesen Friedensbedingungen schlussendlich zugestimmt, wobei er dem Sohn des Euthydemos außerdem eine seiner Töchter zur Heirat versprochen haben soll. Antiochos und sein Heer seien daraufhin weitergezogen, wobei er zuvor noch mit Proviant und neuen Kriegselefanten von Euthydemos ausgestattet worden sei.

Sein Marsch habe Antiochos so bis über das Hindukusch Gebirge (Caucasus Indicus) nach Indien geführt, wo er mit dem dortigen Herrscher Sophagasenos (Subhagasena) die alten Verbindungen und Verträge erneuert haben soll. Auch hier soll er mit Elefanten und Proviant ausgestattet worden sein, wobei Antiochos zusätzlich weitere Schätze übergeben worden sein sollen. Man erkennt demnach Ähnlichkeiten zu dem Vorgehen des Antiochos in Baktrien. Beide Male schließt er Verträge mit dem lokalen Herrscher und scheint weniger auf einen Beutezug bedacht. Zwar erhält er in Indien einige Geldmittel bzw. Waren, doch war es ihm

vornehmlich daran gelegen, sein Heer zu verpflegen und sein Elefantenkontingent aufzustocken. Zu betonen ist allerdings, dass Antiochos in Baktrien anders als in Indien durchaus in Kämpfe verwickelt war. Sein schlagkräftiges Heer und seine militärischen Fähigkeiten waren potente Mittel, um seine Interessen durchzusetzen. Antiochos und sein Heer sollen von Indien aus erst nach Arachosien und dann weiter nach Karmanien gezogen sein. Auf welche Weise Antiochos dort seine Interessen durchsetzte, sagt Polybios nichts, wobei dieser wiederum das Ergebnis der langen Reise betont: die Sicherung der seleukidischen Herrschaft im Osten.

Eben jene Konsolidierung seiner Herrschaft, war sicherlich ein Motivationsgrund für Antiochos' langen Aufenthalt im Osten, da die Kontrolle über diese Regionen in den Regierungsjahren seiner Vorgänger immer schwächer geworden war. Insbesondere der so in Vernachlässigung geratene Grenzschutz gegen die Nomadenvölker sei hier betont. Hervorzuheben ist allerdings, dass es Antiochos offensichtlich nicht unbedingt daran gelegen war, die direkte Kontrolle über die östlichen Gebiete in Form von Satrapien zu erlangen bzw. wiederzuerlangen. Die Geschehnisse in Baktrien verdeutlichen dies und zeigen, dass Antiochos sich durchaus mit eigenständigen Königreichen zufrieden gab, solange seleukidische Interessen gewahrt wurden. Zumal dem baktrischen König Euthydemos eines ganz klar gewesen sein muss: Er durfte allein auf Gnaden des Antiochos seinen Königstitel behalten. Auch war Euthydemos ein Grieche und dass Antiochos sich dessen Sohn vorgeführt haben lassen soll und dass er diesem, nachdem er sich von dessen Tauglichkeit überzeugt haben soll, zudem eine seiner Töchter zur Frau gegeben habe, ist hier wichtig zu beachten. Beides weist daraufhin, dass Antiochos an einer langfristigen und engen Beziehung zu dem baktrischen Königshaus gelegen war. Baktrien wurde so zu einem griechischen Außenposten der Seleukiden an der nordöstlichen Grenze des Reiches und wenn schon nicht offiziell, so doch inoffiziell von Antiochos kontrolliert.

**Text Original:**

**Pol. 21.45**

[45.1] ἦν δὲ τοιαύτη τις ἢ τῶν κατὰ μέρος διάταξις: φιλίαν ὑπάρχειν Ἀντιόχῳ καὶ Ῥωμαίοις εἰς ἅπαντα τὸν χρόνον ποιῶντι τὰ κατὰ τὰς συνθήκας. [2] μὴ διέναι βασιλέα Ἀντίοχον καὶ τοὺς ὑποταττομένους διὰ τῆς αὐτῶν χώρας ἐπὶ Ῥωμαίους καὶ τοὺς συμμάχους πολεμίους μηδὲ χορηγεῖν αὐτοῖς μηδέν: [3] ὁμοίως δὲ καὶ Ῥωμαίους καὶ τοὺς συμμάχους ἐπ' Ἀντίοχον καὶ τοὺς ὑπ' ἐκεῖνον ταττομένους. [4] μὴ πολεμῆσαι δὲ Ἀντίοχον τοῖς ἐπὶ ταῖς νήσοις μηδὲ τοῖς κατὰ τὴν Εὐρώπην. [5] ἐκχωρεῖτω δὲ πόλεων καὶ χώρας [6]. μὴ ἐξαγέτω μηδὲν πλὴν τῶν ὄπλων ὧν φέρουσιν οἱ στρατιῶται: εἰ δέ τι τυγχάνουσιν ἀπενηνεγμένοι, καθιστάτωσαν πάλιν εἰς τὰς αὐτὰς πόλεις. [...]

[12] καὶ τοὺς ἐλέφαντας τοὺς ἐν Ἀπαμείᾳ πάντας, καὶ μηκέτι ἄλλους ἐχέτω. [13] ἀποδότω δὲ καὶ τὰς ναῦς τὰς μακρὰς καὶ τὰ ἐκ τούτων ἄρμενα καὶ τὰ σκεύη, καὶ μηκέτι ἐχέτω πλὴν δέκα καταφράκτων: μηδὲ λέμβον πλείοσι τριάκοντα κωπῶν ἐχέτω ἐλαυνόμενον, μηδὲ μονήρη πολέμου ἕνεκεν [...]

[19] ἀργυρίου δὲ δότω Ἀντίοχος Ἀττικοῦ Ῥωμαίοις ἀρίστου τάλαντα μύρια δισχίλια ἐν ἔτεσι δώδεκα, διδοὺς καθ' ἕκαστον ἔτος χίλια: μὴ ἔλαττον δ' ἐλκέτω τὸ τάλαντον λιτρῶν Ῥωμαϊκῶν ὀγδοήκοντα: καὶ μοδίους σίτου πεντηκοντακισμυρίους καὶ τετρακισμυρίους. [20] δότω δὲ Εὐμένει τῷ βασιλεῖ τάλαντα τριακόσια πενήκοντα ἐν ἔτεσι τοῖς πρώτοις πέντε, ἐβδομήκοντα κατὰ τὸ ἔτος, τῷ ἐπιβαλλομένῳ \* καιρῷ, ᾧ καὶ τοῖς Ῥωμαίοις ἀποδίδωσι, καὶ τοῦ σίτου, [21] καθὼς ἐτίμησεν ὁ βασιλεὺς Ἀντίοχος, τάλαντα ἑκατὸν εἴκοσιν ἑπτὰ καὶ δραχμὰς χιλίας διακοσίας ὀκτώ: ἃ συνεχώρησεν Εὐμένης λαβεῖν, γάζαν εὐαρεστομένην ἑαυτῷ. [22] ὁμήρους δὲ εἴκοσι διδότην Ἀντίοχος, δι' ἐτῶν τριῶν ἄλλους ἀνταποστέλλων, μὴ νεωτέρους ἐτῶν ὀκτωκαίδεκα μηδὲ πρεσβυτέρους τετταράκοντα πέντε. [23] ἐὰν δέ τι διαφωνήσῃ τῶν ἀποδιδόμενων χρημάτων, τῷ ἐχομένῳ ἔτει ἀποδότωσαν.

### **Liv. 35.18**

[18.1] Alexander Acarnan in consilio erat; [2] Philippi quondam amicus, nuper relicto eo secutus opulentio rem regiam Antiochi et tamquam peritus Graeciae nec ignarus Romanorum in eum gradum amicitiae regis ut consiliis quoque arcanis interesset acceptus erat. [3] is, tamquam non utrum bellandum esset necne consuleretur, sed ubi et qua ratione bellum gereretur, victoriam se haud dubiam proponere animo adfirmabat, si in Europam transisset rex et in aliqua Graeciae parte sedem bello cepisset. [4] iam primum Aetolos, qui umbilicum Graeciae incolerent, in armis eum inventurum, antesignanos ad asperrima quaeque belli paratos; [5] in duobus velut cornibus Graeciae, Nabim a Peloponneso concitaturum omnia, repetentem Argivorum urbem, repetentem maritimas civitates, [6] quibus eum depulsum Romani Lacedaemonis muris inclusissent, a Macedonia Philippum, ubi primum bellicum cani audisset, arma capturum: nosse se spiritus eius, nosse animum; scire ferarum modo, quae claustris aut vinculis teneantur, ingentes iam diu iras eum in pectore volvere; [7] meminisse etiam se, quotiens in bello precari omnes deos solitus sit ut Antiochum sibi darent adiutorem; cuius voti si compos nunc fiat, nullam moram rebellandi facturum. [8] tantum non cunctandum nec cessandum esse: in eo enim victoriam verti si et loca opportuna et socii praeoccuparentur. Hannibalem quoque sine mora mittendum in Africam esse ad dstringendos Romanos.

Projekttitel: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Evelyn S. Shuckburgh / Evan T. Sage  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

**Text Übersetzung:**

(Evelyn S. Shuckburgh / Evan T. Sage)

**Pol. 21.45**

[45] "There shall be perpetual peace between Antiochus and the Romans if he fulfils the provisions of the treaty. Neither Antiochus nor any subject to him shall allow any to pass through their territories to attack the Romans or their allies, nor supply them with aught. Neither shall the Romans or their allies do the like for those attacking Antiochus or those subject to him. Antiochus shall not wage war upon the Islanders or the dwellers in Europe. He shall evacuate all cities and territory (this side Taurus). His soldiers shall take nothing out with them except the arms they are carrying. If they chance to have taken anything away they shall restore it to the same cities. [...]

[12] Antiochus shall give up all his elephants, and shall have none henceforth. Antiochus shall surrender his ships of war, their tackle, and fittings, and henceforth have only ten decked ships. He shall not have a vessel rowed by thirty oars, [or by less] for purposes of war begun by himself. [...]

[19] Antiochus shall pay to the Romans ten thousand talents, in ten yearly instalments, of the best Attic silver, each talent to weigh not less than eighty Roman pounds, and ninety thousand medemni of corn. Antiochus shall pay to king Eumenes three hundred and fifty talents in the five years next following, in yearly instalments of seventy talents; and in lieu of the corn, according to the valuation of Antiochus himself, one hundred and twenty-seven talents, two hundred and eight drachmae, which sum Eumenes has consented to accept 'as satisfying his claims.' Antiochus shall give twenty hostages, not less than eighteen nor more than forty-five years old, and change them every three years. If there be in any year a deficit in the instalment paid, Antiochus shall make it good in the next year."

**Liv. 35.18**

[18] Alexander the Acarnanian was present at this council; [2] he had once been the friend of Philip, but lately had left him and attached himself to the more flourishing court of Antiochus and, as a man well acquainted with Greece and not without knowledge of the Romans, had advanced so far in the friendship of the king that he was accepted as a member even of secret councils. [3] He, as if the question were not whether there should be war or no, but where and in what fashion the war should be conducted, asserted that he foresaw in his mind a certain victory if the king should have crossed to Europe and fixed the seat of hostilities in some part of Greece. [4] Even now, at the beginning, he would find the Aetolians, who dwelt in the navel of Greece, in arms, advanced troops ready for the utmost hardships; [5] on the two wings of Greece, so to speak, Nabis from the Peloponnesus would cause universal confusion, trying to recover the city of the Argives, trying to recover the coast towns from which the Romans had ousted him when they shut him up within the walls of Lacedaemon; [6] from Macedonia Philip, the moment he heard the trumpet sound, would take up arms; he was acquainted with his high spirits and with his temper; he knew that like wild beasts which were confined in cages or by chains he had long been turning over in his mind wild passions; [7] he himself, moreover, recalled how often in the war Philip had been wont to pray to the gods that they would grant him Antiochus as an ally; if now he should attain the fulfilment of his prayer, he would delay not one instant in rebelling. [8] Only let there be no delay or hesitation, for victory turned upon the question whether suitable ground and allies were secured in advance. Hannibal too should be sent to Africa without delay in order to distract the Romans.

**Pol. 21.45/ Liv. 35.18**

**Leitfragen:**

- 1) Geben sie die bei Polybios nachvollziehbaren Friedensbedingungen der Römer gegenüber Antiochos III. wieder.
- 2) Was wird Antiochos III. am Anfang des Krieges nach Livius in Aussicht gestellt?
- 3) Welche Rückschlüsse lassen die Quellen über die Politik der Römer gegenüber dem Seleukidenreich zu?

**Kommentar:**

Polybios gibt in seinem historischen Werk den Friedensvertrag zwischen Rom und dem Seleukidenkönig Antiochos III. wieder, welcher nach dem syrisch-römischen Krieg (192-188 v. Chr.) geschlossen wurde. Die vorliegende Quellenpassage gibt einige Punkte dieses in Apameia besiegelten Beschlusses wieder. So solle der Frieden zwischen Rom und dem Seleukidenreich aufrecht erhalten werden, sofern Antiochos verschiedene Bedingungen erfülle bzw. einhalte. Niemanden der Rom schaden wolle, dürfe das Reich der Seleukiden passieren; umgekehrt dürfe auch niemand, der Antiochos Schaden zufügen wolle, durch die römisch kontrollierten Gebiete ziehen. Antiochos sei es des Weiteren verboten, Krieg gegen die Mittelmeerinseln zu führen – zu denken ist hier insbesondere an Rhodos – und generell müsse er Europa und die europäischen Völker in Frieden lassen. Alle Besitztümer und Gebiete, die er sowohl in Europa, als auch westlich des Taurus-Gebirges unter Kontrolle halte, seien abzugeben. Seine Soldaten hätten entsprechend abzuziehen und dürften nur ihre Ausrüstung mitnehmen. Weiterhin habe Antiochos nach Polybios all seine Kriegselefanten abzugeben, wobei ihm zudem auch nicht gestattet sei, neue Elefanten in sein Heer einzugliedern. Des Weiteren müsse er seine Flotte am Mittelmeer stark reduzieren – allein zehn Schiffe seien ihm noch gestattet. Doch damit nicht genug: Antiochos habe Rom hohe Reparationskosten innerhalb von wenigen Jahren zu zahlen; auch König Eumenes von Pergamon solle eine Entschädigungszahlung erhalten. Um dies alles zu gewährleisten, müsse Antiochos zudem 20 Geiseln stellen, die alle vier Jahre auszuwechseln seien.

Es wird deutlich, wie hart dieser Friedensvertrag das Seleukidenreich treffen musste. Das immer mächtiger werdende Rom ging klar als Sieger aus dem Krieg hervor, wobei sich die Frage stellt, warum Antiochos sich überhaupt auf eine Auseinandersetzung mit den Römern

einließ. Livius gibt in der zweiten hier vorliegenden Quellenpassage einen Einblick in die Motivation des Herrschers. So habe ihn sein griechischer Berater Alexander aus Akarnien dringend zu dem Krieg geraten und ihm einen sicheren Sieg in Aussicht gestellt. Nach Alexander würden Antiochos verschiedene Verbündete in Griechenland erwarten. Zum einen die Aitoler, denen die römische Vorherrschaft in Griechenland ein Dorn im Auge sei. Zum anderen Nabis, der König von Sparta, der zwar kurz zuvor von den Römern besiegt worden sei, nun aber seinen alten Macht- und Einflussbereich wiederzuerlangen versuche. Letztlich – so Alexander – würde sich auch Philipp V. als König der Makedonen beim ersten Anzeichen eines Kampfes Antiochos anschließen. Auch der römische Erzfeind Hannibal – er hatte bei Antiochos Exil gefunden – könne die Römer von Karthago aus bedrängen. Die meisten dieser Prophezeiungen des Alexander gingen allerdings nicht in Erfüllung. Zwar konnte Antiochos anfangs durchaus Erfolge erzielen, doch kamen ihm allein die Aitoler zu Hilfe; die Makedonen halfen sogar der römischen Gegenseite. Antiochos blieb nach einigen Niederlagen nichts anderes übrig, als sich aus Europa und schlussendlich auch aus großen Teilen Kleinasien zurückzuziehen.

Antiochos' herbe Niederlage im Krieg gegen Rom und die verschiedenen harten Bedingungen, die diese an ihn stellten, lassen einige Rückschlüsse hinsichtlich der Politik der Römer gegenüber dem Seleukidenreich zu. So wurde Antiochos Versuch, sein Herrschaftsgebiet nach Europa zu erweitern hart bestraft. Nicht nur musste er dort all seine eroberten Gebiete abtreten, sondern musste sich auch verpflichten, seine politischen Ambitionen allein auf Asien zu beschränken. Die Römer hatten lange Jahre in Griechenland Krieg geführt und verstanden sich als Retter und Beschützer der Griechen. Entsprechend wurden Pergamon und Rhodos – beide hatten die Römer unterstützt – von Rom mit den kleinasiatischen Teilen des Seleukidenreiches belohnt. Ihre Pufferfunktion zwischen Antiochos und Europa ist sogleich ersichtlich. Auch die militärischen Sanktionen gegen die Seleukiden passen in dieses Bild, wenn sowohl der Bau einer schlagkräftigen Flotte unterbunden als auch das so fähige und militärisch wirksame Kontingent der Kriegselefanten aufgelöst wurde. Rom hatte sich endgültig als überragende politische Macht in der Mittelmeerwelt etabliert – auch das so große Seleukidenreich musste sich ihm schließlich geschlagen geben.

Projekttitle: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Agnes von der Decken  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

## Ein Rechtsstreit zwischen einer Ägypterin und einem Griechen

Quelle und Übersetzung:

<http://papyri.info/ddbdp/p.enteux;;79>

### Leitfragen:

Leitfragen:

- 1) Geben Sie den Inhalt der Quelle wieder.
- 2) Wie handelt Herakleides nachdem ihm Unrecht widerfahren ist?
- 3) Was zeigt die Quelle über die Gesellschaftsstruktur im Ptolemäereich?

Bei der vorliegenden Quelle handelt es sich um eine Klageschrift, die sich über Jahrtausende auf einem Papyrus im Wüstensand erhalten hat. In ihr beschwert sich der griechischer Soldat Herakleides bei König Ptolemaios über die Ägypterin Pesnobastis. Herakleides berichtet dem König, dass er im 5. Finanzjahr am 21. Pamenoth (das entspricht dem 05. Mai 218 v. Chr.) aus privaten Gründen in das Dorf Pysa, welches inmitten Ägyptens im Faijum, einer Oase in der libyschen Wüste, liegt, gegangen sei. Dort hätte eben jene Ägypterin, als er arglos durch die Straßen von Pysa lief, ihren Nachtopf über seinem Kopf ausgeleert, sodass Urin über seine Kleider geflossen sei. Als Herakleides die Frau daraufhin wütend beschimpfte, sei es zu einem Streit zwischen dem Griechen und der Ägypterin gekommen, im Zuge dessen Pesnobastis dem Herakleides das Gewand von der Brust gerissen und ihm ins Gesicht gespuckt haben soll. Die Ägypterin habe erst von ihrem Opfer abgelassen, als anwesende Zuschauer sie zu beschimpfen anfangen. Nachdem Herakleides all dies dem König – der Zeitangabe zu Folge muss es sich dabei um Ptolemaios IV. handeln – in seiner Klageschrift geschildert hat, geht er dazu über, Ptolemaios darum zu bitten, die entsprechenden rechtlichen Schritte einzuleiten, damit die Ägypterin ihre gerechte Strafe erhalte. Auf diese Weise würde er, Herakleides, durch den König Gerechtigkeit erlangen.

Herakleides bat den König darum, den Strategen Diophanes anzuweisen, dem Dorfvorsteher Sogenes zu schreiben, damit dieser die Ägypterin Psenobastis vorlade, um über den Fall zu entscheiden. Wie zur damaligen Zeit üblich, verfasste Herakleides hier aufgrund des Unrechts, das ihm widerfahren ist, eine Klageschrift und sandte sie direkt an den König des Landes. Statt ebenfalls Gewalt oder Selbstjustiz anzuwenden, beschritt Herakleides also den Rechtsweg und bat den König darum, seinen Fall untersuchen zu lassen. Der König musste seinen Untertanen also das Recht gewähren, musste sich selbst daran halten, und gewährleistete demnach die innere Stabilität und Rechtssicherheit des Reiches. Interessant ist dabei, dass Herakleides sein Anliegen nicht vor ein Gericht – von denen es sowohl ägyptische als auch griechische gab –, sondern einen höheren Beamten bringen wollte. Dies war ein übliches Vorgehen, das die ptolemäische Regierung nach ägyptischem Brauch anwendete. Wie wir der Quelle entnehmen können, soll der Fall dem Strategen Diophanes bzw. dem Dorfvorsteher Sogenes bekannt gemacht werden. Diese hatten also offenbar die Kompetenz, in Privatrechtsstreitigkeiten ein Prozessverfahren durchzuführen und eine Entscheidung zu fällen. Im Falle einer solchen Sondergerichtsbarkeit war es der Regierung vermutlich daran gelegen, eine schnelle Entscheidung herbeizuführen, die bei einem offiziellen Gerichtsprozess längere Zeit in Anspruch genommen hätte.

Diese kurze Klageschrift spiegelt die Veränderung der Gesellschaft Ägyptens wieder, die die Eroberung Alexanders des Großen und die anschließende Etablierung der Herrschaft makedonischer Könige mit sich brachte. Zahlreiche Fremde kamen als Soldaten, Händler, Verwaltungsexperten oder einfach Abenteurer in das Land am Nil, die in der zweiten Generation Einheimische wurden. Doch verstanden sie sich, wie die Klageschrift des griechischen Soldaten Herakleides zeigt, keinesfalls als Ägypter. Herakleides selbst bezeichnet sich in seiner Klageschrift als „Grieche und Fremder“ (Ἕλληνας ὄντας καὶ ξένους), was sein Fremdheitsgefühl verdeutlicht. Bestätigt wird dies auch dadurch, dass er den Namen der Ägypterin nicht korrekt wiedergibt: Psenobastis bedeutet „Sohn des Bastet“. Geheißen hat die Ägypterin jedoch wohl Thenobastis – die „Tochter des Bastet“. Offenbar sprach Herakleides so wenig Ägyptisch, dass er Psenobastis für einen Frauennamen hielt. Die griechischen Zuwanderer beharrten also in vielen Fällen auf ihre griechische Identität. Dies war nicht verwunderlich, da sie somit zur privilegierten Bevölkerungsschicht zählten, die wichtige Positionen in Heer und Verwaltung besetzte und den Ägyptern häufig vorgezogen wurde. Aufgrund dieser sozioökonomischen Unterschiede kam es im Laufe der Zeit immer wieder zu Aufständen der Ägypter gegen die griechischen Zuwanderer, deren Herrschaft von der ägyptischen Bevölkerung nicht akzeptiert wurde. Die Streitigkeit zwischen dem

griechischen Soldaten und der Ägypterin illustriert hier also im Kleinen die grundsätzlichen Probleme, die das Miteinander der einheimischen Ägypter und der zugewanderten Griechen und Makedonen im Viel-Völker-Staat Ägypten hervorgerufen hat.

Projekttitle: eManual Alte Geschichte  
Modul [optional]:  
Autor\_in: Agnes von der Decken  
Lizenz: CC-BY-NC-SA

## Münze Ptolemaios I. Soter

Quelle:

<https://ikmk.smb.museum/object?lang=de&id=18203058&view=rs>

### Leitfragen:

- 1) Was ist auf der Münze zu sehen?
- 2) Welche Bedeutung haben die Motive?
- 3) Was kann die Münze über das Selbstverständnis Ptolemaios I Soter sagen?

Diese hellenistische Münze ist eine sogenannte Tetradrachme. Sie ist die Hauptmünze der griechischen Silberprägung und entspricht vier Drachmen. Diese Tetradrachme hat einen Durchmesser von 28 mm, wiegt etwa 17 Gramm und stammt aus Ägypten. Geprägt wurde sie von Ptolemaios I. Soter (=Retter), weswegen sie auf den Zeitraum 322-316 v. Chr. datiert werden kann. Auf die Vorderseite (avers) ließ Ptolemaios I. den Kopf Alexanders des Großen, nach rechts schauend, mit Mitra (Stirnbinde), dem Widdergehörn des Zeus-Ammon und einem darüber gelegten Elefantenskalp prägen. Auf der Rückseite (revers) befindet sich der auf einem Thron sitzende Zeus Aetophoros, nach links schauend. Unter dem Thron sind zwei griechische Buchstaben zu erkennen: PY. In seiner linken Hand hält Zeus ein Zepter, auf der rechten Hand sitzt ein Adler. Unterhalb des rechten Armes befindet sich ein Blitzbündel. Rechts neben der Figur steht der Schriftzug ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ.

Auf der Vorderseite der Münze ist der Kopf Alexanders mit Widderhörnern, dem Attribut des Zeus Ammon, ausgestattet. Diese Darstellung Alexanders mit den Ammonshörnern basiert auf der Tatsache, dass Alexander sich einst vom Orakel der libyschen Oase Siwa als Sohn des ägyptischen Ammon bezeichnen ließ, der von den Griechen als Zeus identifiziert wurde. Der Alexander mit den Ammonshörnern ist also ein Verweis auf Alexanders Göttlichkeit. Die

Ammonshörner wurden zu einem der wichtigsten Attribute Alexanders. Daneben trägt Alexander auf der Münze eine Elefantenhaut auf dem Kopf. Einer älteren These zu Folge könnte dies für die Heldentaten des Münzherren Ptolemaios I. stehen, der laut Diodor (18.23-26) bei einer Schlacht persönlich den Angriff der feindlichen Elefanten vereitelte und damit den Sieg herbeiführte. Wahrscheinlicher ist jedoch, dass das Elefantenskalp ein von Ptolemaios geschaffenes Attribut für Alexander war, der in seiner letzten großen Schlacht in Indien König Poros und dessen Elefanten besiegte und damit sein Reich maximal ausdehnte. Die Kopfbedeckung symbolisierte somit wahrscheinlich das gesamte eroberte Reich bis ans Ende der damals bekannten Welt. Auf der Rückseite der Münze ist der thronende Zeus mit Zepter abgebildet. Durch die beigefügten Attribute Blitzbündel und Adler sowie seine thronende Pose lässt sich der Gott eindeutig als der olympische Zeus identifizieren. Daneben finden sich weitere hellenische Motive auf der Rückseite der Münze, wie die griechische Beschriftung ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΥ (Alexandrou) oder die griechischen Buchstaben PY als Kürzel für den Prägeherren Ptolemaios.

Diese Münze Ptolemaios I. symbolisiert einerseits einen spezifisch ägyptisch-hellenistischen Synkretismus: Der göttliche Schmuck Alexanders vereint ägyptische und griechische Göttlichkeit. Aufgrund des Charakters des Ptolemäerreiches war Ptolemaios (wie seine Nachfolger auch) grundsätzlich gezwungen, die Interessen und Vorstellungen beider Bevölkerungsgruppen des Reiches, der griechischen wie der ägyptischen, zu befriedigen. Die Darstellung der Münze verweist hier auf diese Doppelrolle Ptolemaios' I. als ägyptischer Pharaos sowie makedonisch-griechischer Basileus. Mit seiner Münzprägung drückte Ptolemaios I. zudem seinen Anspruch auf die Nachfolge Alexanders des Großen aus. Anfangs ließ Ptolemaios, wie die anderen Diadochen auch, die Münzen der Zeit Alexanders weiter prägen. Um 320/319 v. Chr. änderte Ptolemaios I. dies jedoch, indem er anstelle des ursprünglich abgebildeten Herakles den Kopf Alexanders prägen ließ. Diesen versah er mit dem Widdergehörn des Zeus-Ammon und dem besagten Elefantenskalp. Damit schuf Ptolemaios eine neue symbolische Agenda, womit er sich von den anderen Diadochen absetzen konnte. Sein Ziel war es wohl, sich in die direkte Nachfolge Alexanders des Großen zu stellen (dafür war er schon in den Besitz der Leiche Alexanders gekommen) und sich als griechischer Herrscher in Ägypten zu legitimieren. Durch eine fiktive Genealogie, die ihn mit der Argeadendynastie (das makedonische Herrscher Geschlecht, dem Alexander entstammte) verband, und die auf Herakles und Dionysos und damit auf den Göttervater Zeus selbst zurückführte, schuf Ptolemaios einen Anschluss an den vergöttlichten Alexander und legte

sich gleichsam eine eigene göttliche Herkunft zu. Die Symbolik auf der Münze zeigt dabei das Zurückreichen der Herkunft bis auf Zeus. Der Adler des Zeus, d.h. das Tier des Urvaters der Ptolemäer, wurde das Wappentier der Dynastie.